 **CURRICULUM VITAE : Peter Sinclair TAYLOR**

**TRADUCTEUR INDÉPENDANT :**

**FRANÇAIS/ESPAGNOL/CATALAN** **vers l’ANGLAIS**

**COORDONNÉES PERSONNELLES**

**Adresse :** Calle Isabel la Católica, 6 – 17004 GÉRONE (Espagne)

**Adresse électronique :** petersinclairtaylor@yahoo.com

**Téléphone :** (+34) 664.333.765

**Nationalité :** Britannique Né à Liverpool (G.B.) le 06/08/1956

**Pays de résidence :** EspagneNº.d’IdentificationFiscale (Espagne) : ES-X-0335808-P

**EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE : Traduction et Enseignement**

Depuis que j’ai commencé à travailler exclusivement comme traducteur en Juin 2006, j’ai traduit environ 45.000 mots par mois en moyenne, ce qui équivaut à un total de près de 1.500.000 mots traduits pendant cette période.

**À partir de Janvier 2009** **Traducteur indépendant :**

**Français, espagnol, catalan vers l’anglais**

Exemples des caractéristiques des textes que j’ai traduits récemment:

\* Les comptes annuels et compte de profits et pertes d’une société anonyme,

avec leur rapport de gestion et rapport d’audit correspondants ;

\* Des textes de relations publiques pour une marque de prêt-à-porter;

\* Un contrat pour l’incorporation de nouveaux associés dans une entreprise.

**Juin 2006 – Déc. 2008 Traducteur (français/espagnol/catalan > anglais)**

**Idiomatic Language Services, S.L., Gérone (Espagne)**

J’ai effectué des traductions dans les domaines thématiques suivants (entre d’autres) :

\* Commerce, Administration, Comptabilité et Audits, Statistique, Droit, Contrats,

Immobilier, Journalisme, Histoire, Culture, Cuisine, Œnologie, Tourisme;

\*Textes pour les traductions assermentées des certificats et des diplômes;

\*Sciences, Ingénierie Technique et Mécanique, Innovation, Informatique,

Construction, Transports, Maritime, Médecine, Pharmacie, Vétérinaire.

**2003 – 2006** **Responsable Commercial et d’Administration,**

**Professeur d’Anglais Commercial**

Idiomatic Language Services, S.L., Gérone (Espagne)

**1999 – 2003** **Professeur de Langue Anglaise**

Cambridge School, Figueras (Espagne)

**1992 - 1999 Professeur de Langue Anglaise**

EICA S.A., Gérone (Espagne)

**1988 - 1992 Directeur d’Études, Interprète/Traducteur,**

**Professeur de Langue Anglaise**

Cambridge Studio, Monza (Italie)

**1986 – 1988** **Professeur d’Anglais Commercial**

SLC Language Centre, Paris 8e

**1984 - 1986 Professeur de Langue Anglaise**

El Centre Anglès, Vic, Barcelone (Espagne)

### AUTRES EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

**1980 - 1984 Responsable Commercial**

**(Location de Conteneurs)**

Sea Containers Ltd., Londres (G.B.) / Paris

**1978 - 1980 Responsable Administratif**

Ministère de l’Agriculture, Londres (G.B.)

**DIPLÔMES UNIVERSITAIRES**

**Université de Cambridge (G.B.)**

**1981** Maîtrise en LANGUES MODERNES

(« *Master of Arts in MODERN LANGUAGES »)*

**1978** Licence en LANGUES MODERNES

(« *Bachelor of Arts in MODERN LANGUAGES »)*

avec spécialisation en FRANÇAIS, ESPAGNOL et CATALAN

**AUTRES DIPLÔMES**

**St. Giles’ College, Londres (G.B.)**

**1984** Certificat de Formation Préparatoire pour

l’Enseignement de l’Anglais Langue Etrangère

(« *Preparatory Certificate in T.E.F.L.* »)

**LOISIRS et PRÉFERENCES PERSONNELLES**

Je ressens une très forte fascination pour les langues depuis l’adolescence, et aussi depuis bien longtemps une grande admiration pour la vie méditerranéenne. Ce sont deux facteurs qui ont beaucoup compté pour moi à l’heure de décider mon orientation professionnelle et de choisir un endroit pour vivre.

J’aime surtout la bonne cuisine du terroir, la lecture, la musique et le cinéma, faire de longues promenades à la campagne et voyager (quand j’ai la possibilité de le faire). Je suis avec intérêt et attention les thèmes d’actualité de genre économique, social, culturel et historique.

Néanmoins, à l’instar de beaucoup de linguistes, une des activités que je trouve la plus passionnante est tout simplement le fait de pouvoir utiliser de jour en jour les langues que je parle, ce qui bien évidemment fait de la traduction une activité professionnelle spécialement agréable.